

კვირა, 28 იანვრი 2018

ՀԱՅՈ 15 ՀԱՅ

1928 6.

১৯৭৬ সাল  
৩০৩-৪০৩



## ଓৱেষণা পত্ৰিকাৰ প্ৰক্ৰিয়া

„კელლოგის პაქტის შემდეგ გველა  
სახელმწიფოები უფრო მეტად იარა-  
ღდებიან“. (გაზეობილან).

კილლებისათვის: ჩრდილოეთი უმცირეს, ინ როგორ თავისულად ურინავენ ყველგან „მშვიდობის მიზანისათვის“.



## ტოლისტონი სახელმწიფო

## ၆၁။ နာဂုတ်ရေးဝန်ကြီး



ଓଡ଼ିଆସବ୍ରତୀ (ଶାକରୀମହିନ୍ୟତିବିନ୍ଦୁରେ ଲୋର୍ଗେପ୍ରାଣିକୁ): କିମ୍ବା ଏବଂ  
ଯୁଗରେ ଉପଦେଶ୍ୟ ମନ୍ତ୍ରରେ ଜ୍ୟୋତିଶ ଦାତାବାବୁ, ହାତ ହିମ୍ବରୀରେ  
ଦେଇଲେ ବାର୍ତ୍ତା ପ୍ରାଚୀ, କ୍ଷେତ୍ରରେ କୋ ରକ୍ତବ୍ରତୀରେ ଦାମିଶାଖ୍ୟତ ଆଶ  
ଦେବତାଙ୍କୁ ଅଥ ଶ୍ରୀରାତରେ ଦାର୍ଢିଗୁଡ଼ିଟ?!

ପାଖାରା

ତୁ ଗୁପ୍ତରୀ, କିମ୍ବା ହନ୍ତ ଶରୀରରେ,  
ହେଠି ପ୍ରାଣମଳ ବେଳେଖିଲେ,  
ଦୟାରୀ ଦା ମଧ୍ୟ ଶିଥି ନିଃଶବ୍ଦ  
ପାନିକରଣରୁ ପ୍ରାଣଲୋକର ଜ୍ଵଳି,  
ପାଣିକର ଶ୍ଵାସରୁ ହନ୍ତ ମନୋବାନ୍,  
ପ୍ରାଣକରିବା ମିଳିଲୁଛି ଶୈଖରିରୂପ,  
ହୁଏ ପାନିକରି ପ୍ରାଣ ଉଚ୍ଛବି ଦେଇ,  
ମନୁଷ୍ୟରୀ ପ୍ରାଣକର ଲୁହାର.  
ଏ ଶ୍ଵାସଲ୍ପରୀ ନାହିଁ ଅନୁଷ୍ଠାନ,  
ମନୋବାନ୍ କରିବା ଯାଇ,  
(ମାତ୍ରା ଦାଖିବାରେ, ମନୋବାନ୍ତରେ  
କ୍ଷେତ୍ର ଗଠିତ ଶିଖିଗାନ୍ତରେ).

ମିଶ୍ରନ୍ତ ବିଶ୍ୱାସ, ବାକୀର୍ଦ୍ଦୁ  
ହେବିନ୍ ଏହି ଉନ୍ନତ ଦେଖିବା,  
ମାଗାର୍ଥ ବିଳିର ବାଣିଜ୍ୟରୁଙ୍କ  
ଲା ମନୋର ଅଳ୍ପଶୈର୍ଷା,  
ଫୁଲିବା ଛିନ୍ଦଗା କ୍ରେତଲ୍ପା,  
(ଶ୍ରେଷ୍ଠ ଲାଦିନ ଦେଖିବା ଶ୍ରେଷ୍ଠା)।  
ସମ୍ବିଦ୍ୟ ଏବଂ କିନ୍ତୁକାଲିତା

ମଧ୍ୟବିତ୍ତ କାର୍ଯ୍ୟଙ୍କ କାର୍ଯ୍ୟଙ୍କ „ପାଇଁ  
ଶ୍ରୀ ମହାନ୍ତିରାଜ ପାଲମିତା,  
ମହାନ୍ତିରାଜ ପାଲମିତା,

ଶ୍ରୀରାମଙ୍କ ଶ୍ରୀରାମଙ୍କ  
ନିର୍ମିତ ଅପାହୁର ରୂ ଯୁଦ୍ଧତଥ୍ବ —  
ଏହାପରି ଶ୍ରୀରାମଙ୍କ ବାର, ଏହାପରି ଗ୍ରହକାଲୟକ  
ପରିଚାଳନ ପ୍ରାଣଶୈଖ ଗାନ୍ଧାରିଦ୍ଵାରା,  
ଶାଲିକରେ ମେଧିକ ମୁଶିକ ମନ୍ଦିରରେ  
ନର ଯୁଦ୍ଧ, ରାଜ୍ୟକାଳିନ୍ଦିନ,  
ଏହା ହାମ୍ବଲିଙ୍ଗ ଗାନ୍ଧାରିକ କୁଶପିଣ୍ଡ, —  
(ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀରାମଙ୍କ ଉଦ୍‌ଦେଶ୍ୟରେ  
ଶ୍ରୀରାମଙ୍କରାଜ ରାଜଦ୍ୱାରା କୁଶପିଣ୍ଡ).

ଶ୍ରେଣି ପ୍ରାଣୀ ଏହି ଦୂରଲ୍ଲାଙ୍ଘରେ  
ମୁଖ୍ୟାଙ୍କୁ ଶ୍ଵାଶାଥି ମୋହିଲା ତାତିକିମିଳି,  
ଏବଂ ମୁଖ୍ୟରେ ଶ୍ଵାଶମୋହିଲା,  
(ମୃତୀନିର୍ମା ମେ ଅମିଳ ତାତିକିମିଳି).

ამას გარდა, ჩვენს ოჯახში  
აღვილი აქვთ სხვა შეკრს საწყენს;  
გამომ ქვიცი მოაწყიოტა  
ბეჭრი ხელით ჩვენ შაკ კაკ ცხენს.

ଶ୍ଵେତ ଅର୍ଣ୍ଣଦାନ ଦ୍ଵାରା ଲୁହିଗା,  
 ପ୍ରକ-ମହିଳାଙ୍କଙ୍କ ଦ୍ଵାରା ଜୀବିତ,  
 ଏବେଳୁ କିମ୍ବା ନେବେଳୁ କିମ୍ବା ଲାଭିତ,  
 ଶ୍ରୀମଦ୍ ଗୋପନୀୟ ପାତ୍ରଙ୍କର୍ମକୁ,  
 ମୁଖ୍ୟମଙ୍କଳ ମିଳିତ ସାମନ୍ତରୀ,  
 ହାତକର୍ମକର୍ମକୁଳରୀ ସାଲାଗ୍ରହୀ,  
 କୃପାନ୍ତରୀ କୃତ୍ତିମ ଚାଲିଥିବା,  
 ଦିନିକ କୃତ୍ତିମାତ୍ର ଉତ୍ତରଦୀଶ,  
 କୃତ୍ତିମ ଦ୍ଵାରାଗରନ୍ଧ ବିନିତ,  
 ଶ୍ଵେତ ମନ୍ତ୍ରକର୍ମବିନ ଶ୍ଵେତକା,  
 ଲାଲନ୍ଦ ଦ୍ଵାରାଗରନ୍ଧ ଚାଲିଥିବା...  
୧୩୦

## ସାହିତ୍ୟ ତାଙ୍କ ଶିଳ୍ପୀ

ଶୁଭତାଙ୍କ କି—ତାଙ୍କ ଜିଲ୍ଲା

ନାଥ. ମଣିଶ.



— ମନନିଧାନଦିତ, ଶ୍ରୀ ଏକାଳୀ ବାନ୍ଧିନିନ ବାନ୍ଧନେଣ୍ଣି  
ଗୋଟିଏ ମିଲେଥିଲୁଣି...;

— ବାନ୍ଧନିନ ବାନ୍ଧନେଣ୍ଣି ହନ ମେହାତୁର୍ଯ୍ୟଦି, ଅଛି ଏହି-  
ଏହି ଏହିବେଳେ କି କେବଳ କେନ୍ଦ୍ରିତ କି?

## ବାନ୍ଧନିଧାନଦିତ, ଅନ୍ତ ବିନିରିନ୍ଦିତ ବାନ୍ଧନିଧାନ

ମୁଖ୍ୟମାନଙ୍କିର ଗାଥିକାରୀ ଫ୍ରାଂଡଗନ୍ତିକ କ୍ରି-  
ତ୍ୱଦିଲ ଶ୍ରେଷ୍ଠ ତାଙ୍କରେତାଙ୍କ ଦା ବିନିରିନ୍ଦିତ  
ଦିନକ ବାନ୍ଧନେଣ୍ଣିଲୁଣାରୁ...

1.

(କ୍ରେଦିଲିସ ଗାଥିକିଲିଙ୍କ).

କିମ୍ବା ବୁନ୍ଦିର୍ବ୍ୟାକୁ, ବାନ୍ଧନିଧାନି,  
କିମ୍ବା ଏ ପୃଷ୍ଠା କିମ୍ବା ମୁଖ୍ୟମାନଙ୍କ:  
ଏ ଏହିବେଳେ, ଏ କି କିମ୍ବା,  
ଶ୍ରୀମନ୍ଦାରୁ, ତାରମାନ କୁଣ୍ଡଳୀ,  
ଶ୍ରୀମନ୍ଦାରୁ...

ବାନ୍ଧନିଧାନଦିତ କୁପିର କୁପିରା...

ବାନ୍ଧନିଧାନଦିତ ଉପରେ, ତାଙ୍କର ଏ ଶ୍ରେଷ୍ଠରେ  
ଦା ତଥ ଏହିକି ବ୍ୟକ୍ତିକ ବ୍ୟକ୍ତିର ବ୍ୟକ୍ତିରେ...

ଫ୍ରାଂଡଗନ୍ତି ଜୀବି - ବାନ୍ଧନେଣ୍ଣିରେ,

ଫ୍ରାଂଡଗନ୍ତି କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା...

ବାନ୍ଧନିଧାନଦିତ କୁପିର କୁପିରା...  
ବାନ୍ଧନିଧାନଦିତ କୁପିର କୁପିରା...  
ବାନ୍ଧନିଧାନଦିତ କୁପିର କୁପିରା...  
ବାନ୍ଧନିଧାନଦିତ କୁପିର କୁପିରା...  
ବାନ୍ଧନିଧାନଦିତ କୁପିର କୁପିରା...

ଦା ଶ୍ରେଷ୍ଠରେ ବାନ୍ଧନିଧାନଦିତ  
କୁପିର କୁପିରା...  
ଦା ଶ୍ରେଷ୍ଠରେ ବାନ୍ଧନିଧାନଦିତ  
କୁପିର କୁପିରା...

2.

ବାନ୍ଧନିଧାନଦିତ କୁପିର କୁପିରା...  
ବାନ୍ଧନିଧାନଦିତ କୁପିର କୁପିରା...  
ବାନ୍ଧନିଧାନଦିତ କୁପିର କୁପିରା...  
ବାନ୍ଧନିଧାନଦିତ କୁପିର କୁପିରା...  
ବାନ୍ଧନିଧାନଦିତ କୁପିର କୁପିରା...

ବାନ୍ଧନିଧାନଦିତ କୁପିର କୁପିରା...  
ବାନ୍ଧନିଧାନଦିତ କୁପିର କୁପିରା...  
ବାନ୍ଧନିଧାନଦିତ କୁପିର କୁପିରା...

ବାନ୍ଧନିଧାନଦିତ କୁପିର କୁପିରା...  
ବାନ୍ଧନିଧାନଦିତ କୁପିର କୁପିରା...

ବାନ୍ଧନିଧାନଦିତ କୁପିର କୁପିରା...  
ବାନ୍ଧନିଧାନଦିତ କୁପିର କୁପିରା...

ବାନ୍ଧନିଧାନଦିତ କୁପିର କୁପିରା...  
ବାନ୍ଧନିଧାନଦିତ କୁପିର କୁପିରା...

ବାନ୍ଧନିଧାନଦିତ କୁପିର କୁପିରା...  
ବାନ୍ଧନିଧାନଦିତ କୁପିର କୁପିରା...

ବାନ୍ଧନିଧାନଦିତ କୁପିର କୁପିରା...  
ବାନ୍ଧନିଧାନଦିତ କୁପିର କୁପିରା...

ବାନ୍ଧନିଧାନଦିତ କୁପିର କୁପିରା...  
ବାନ୍ଧନିଧାନଦିତ କୁପିର କୁପିରା...

ବାନ୍ଧନିଧାନଦିତ କୁପିର କୁପିରା...  
ବାନ୍ଧନିଧାନଦିତ କୁପିର କୁପିରା...

ବାନ୍ଧନିଧାନଦିତ କୁପିର କୁପିରା...

ବାନ୍ଧନିଧାନଦିତ କୁପିର କୁପିରା...

ବାନ୍ଧନିଧାନଦିତ କୁପିର କୁପିରା...

ԱՐԵՎԵՐ ԵԳԻ ՇԱԽԵՄԲՈՔԱՆ

## ೬೦೬. ಮಾರ್ಗಿಕಾಷಣ.



— დისტანციი (თვალისებრებს ძეგლის-ძეგლ უზრუნველყოფა):  
— აა, ძეგლად უწინაც ყოფილან ჩემისთვის დირექტორები, და რაღა ენდა ჩენ გვდაგვიდურებენ ხელგაშლი-  
ოობას და უყინირაობას?

გაზ. „გუგა“-ს და „სარტიაროზე“ს

# କେଣ୍ଟାର୍ଥିଙ୍ଗ ପାଦପ୍ରଦୀପ

ଶର୍ମିଳୀ ସାହଚଲ୍ଲେଶ

(რუსთაველის პრ. დ ჯორჯიაზეილის ძეგ. კუთხის) რუდაქის შესავალი ჯორჯიაზეილის ქარიდან

ବିଜ୍ଞାନକାରୀ

၁၁၃  
စာလောမို တွေ့ဒြောနဲ့  
ပြာရတဲ့ ရှေ့ကျင်းမြောက်  
မဖြတ်ခွဲတဲ့ အလောက်၊  
မျှော်စိုက်တဲ့ ပြောရမဲ့

ბრძანება გვიანი  
ისმინეთ ჩვენია.  
გვიგზავნეთ მალ-მალე  
საჩვენო ძლვენია.

ပရ်ပြ ဥရုတေစ ဗေဒ္ဒေလျ၊  
လာဝာ လာ ဂျာလျခို၊  
ပရ်ပြ ဥရုတေစ ကျွေစံး လာ  
ပရ်ပြ ဥရုတေစ အလှဆို၊

Արց յրտո և օպալո,  
Եվանս տվալու գարեթը  
Շա պալա ամենուտ,  
Ցողմբ տչ գարեթը.

ବର୍ଣ୍ଣିତ ପଦାଳକୁ ବର୍ଣ୍ଣିତ କାହାରେ —  
ଏହି ପଦାଳକୁ କଥାଲାଗିବା  
ବାକିକି କଥାଲାଗିବା ନାହିଁ ।

ମେଳାନ୍ତର କୁ ଗାନ୍ଧୀଜୀଙ୍କୁ  
ସିଦ୍ଧାନ୍ତରିଲୁ... ସିଦ୍ଧାନ୍ତରିଲୁ.  
ଓପରିବାବ ବାହିଜୀବିଲୁ  
ଏବଂ ଶ୍ରୀରାମ ସିଦ୍ଧାନ୍ତରିଲୁ।

ეს ასე... და ესტა  
საქმეა ასეთი, —  
რომ უნდა გავრცელდეს  
კურნალი, გაზეთი.

ଶୀଘ୍ରକୁଳା ଶୀଘ୍ରକୁଳା,  
ମେଘଦୂଷଣା ଶୀଘ୍ରକୁଳା।

ବେଳେ ଲାଗୁଣ୍ଡି କୁର୍ରି  
ଦା ଗାନ୍ଧୀର ଫାରିଆ,  
ଦାଲୁପୁର୍ବ ଜ୍ଵାନଙ୍ଗାରୀ,  
ଦାତିପୁର୍ବ ଫାରିଆ.

ଏହି ଅର୍ଥରେ କାଳିନିବେ-  
ପ୍ରସ୍ତରୀ ତାରିଖରେ, —  
ହାଙ୍ଗରାମ ତେବେଳେ ତୁ କୋ ହାତେଜଣ  
,,ବିଶ୍ଵବ୍ସ", „ଠିକାଲିହାନ୍ଦୁକ୍ଷର",  
ବ୍ରିହାପ୍ରକାଶ ଲାଗ୍‌ଜୀଲ୍‌ଡିପ୍ସ  
ଶ୍ରେଣୀଭାଗମିଳିବୁ  
ଲା ତ୍ରୟୀକ୍ରମିତାନ ଲାକ୍ଷଣୀ  
କାଳିନିବେ ମନ୍ଦା...

(„ტარტაროზი“-ს ანალი რეზიდენცია)



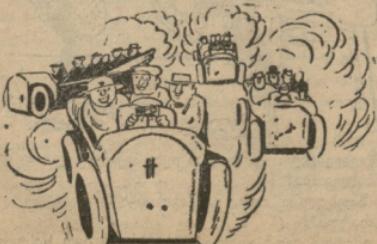


# ქ რ ი ტ ი ქ ა ღ ა ხ მ რ ე ლ ა ქ ა

ხორხოლოძე მეცნის არ ჰვავს,  
ხორხოლოძე „ხორხოლს შეუჩება“,  
ხადაც შეტაც საძერია,  
აქ ღობები ის არ ქვრება.. ა.,  
(ეს ეხება „დაბალ ღობეს,  
თორებებ მღლალს თვით ექვრება!),  
და იქრიშა ჯიქურ მიდის,—  
პირვაპირ ჰკერის წყალს თუ ჰარს,  
მოსაზრებებს მოსიგელობს,  
ათამშება და ათანაორს.  
და თავისას რომ გაიტანს,



თავის წინ რომ „კლდეს გააპობს“,  
ამას მუდმივ ხორხოლოძე  
თვით ძოლშიც კა წინ-წინ აყობს!—  
და ამაყობს, და ქედმილობს,  
ისერება, ვთ ჩინჩავა,  
ბიჭი ხარ და უზამ რამები:  
არ დაჭრა ყურან ხახვა! —  
ბედი ჩეყალიბს!. რას მიაჩავთ?  
რა შევშა ბედი ექა?  
თუ საგანტე ბჭობა მიღვა,  
გამოჩინდება მშეხეც ლაქა!—  
და თუ მშეხეც ბედის ღილის  
კა მოელის გრისხელ გატცება,—  
ხორხოლოძე რა მწე აის?  
ავიწერო, აფარ მაცლა?!



„ჩინჩახეტრესტის“ საბჭოს თავად  
რომ გაეციდ ხორხოლოძე,  
მან „სტუმრება“ შინ წაასხა  
ერთი ვერსის მოყოლებები...



რა სტუმრება? იგი იყო  
არჩევნებში „მისი კერძი“,  
რომ „არჩევის“ სანაცვალოდ,



არ შეუს მათთვის „ოქროს ვერძა“!—  
და თუმც „ვერძა“, ეს ზდაპრული,  
დღეს არ არის, რაც რომ იყო,  
სამავარიოთ, „სტუმრება“ შორის  
ბევრი რამე სხვა გაიყო.—



თავის... „ზამი“, „ზამის“.. „ქამი“,  
„ქამის“.. „სკამი“, „სკამის“.. „ფეხა“..  
ხოგა წილში ხედ ბედაური,  
და ზოგა კიდევ—მისი ქეხი!







## ლევარსი ჩოხჩოხაძე

— ქრისტიანთა მე წავალ.—ორივე ძმას ერთად წამოიძახა.

— თუ გირჩევნია შენ წადი ქორწილში. — უთხრა ლე  
ვარსის, ძმამ, — მარა, მე მგონია, უმჯობესი იქნება: მე  
ქორწილში წავეთრიო, ხოლო შენ კი ყანაში წაბრძანდე

— კინ, მას უიყოს: ზენ ქორწლში წევთრი მე კანაზი წაგრძელდება — ცხრაშვილი უსინა ძალა ღვარისმ, ამაყალ თოხი მასრჩე ზემოიგდე, ჩიბური გააბოლა და დანჯი ნამიჯით კანისაკვი გადა გულდა.

፭፻፲፻፻፻



# ԱՀՅՈՒՄՎԹԱՆ ԵՎԱՅՑՑՈ

— გვიანდება, ამს. ვერანონ, იცი რა უნდა მოგვიყენო? ამას წინა, შევეძლო ჩეხისტორან კინკოვა-შენ. ყოველ დღე ჩეხისტორანში ვერ ვიღოთ, თორებ სიცატლე გამოს, შეავს ნება რომ იყოს, მე იმას ჯიჯაძეს, მეღასას ჩერიმასა კავშირის „აზონობში“ წარუდგენდი.

ଓল্লেক্ষন লুটো পৰি-আঘাত গুপ্তবৰ্ষণ-গুপ্তমন্ত্ৰে দ্বাৰা দৃষ্ট্যাঃ  
পুৰুষ পুৰুষ অৱৈকানিক গুণগতৈশ্বৰীস্মি, প্ৰাণৰাজাৰ্থীশ্বৰী ও এই গুণগতৈশ্বৰীস্মি। উভয়ৰ পুৰুষ পুৰুষ অৱৈকানিক গুণগতৈশ্বৰীস্মি দ্বাৰা হৰিস পুৰুষেৰ পুৰুষ  
উত্তুলনুৰূপস্মি, মুশুসামুজি গুণাবলোৱা— এখন কালোকাং স্বাস্থ্য-  
পুৰণ পৰ্যাপ্ততাৰ্থীরা আ পুৰণপুৰুষ আহ— গুণমিহিৰীনুৰূপস্মি।

გჭათე დღის კოსის თავშეღმძლობრივ და დატანა: „კერ-ჯერობით ეს. დანარჩენს, თუ ჩამე გავიკონე, მერ-მე მოგიყები“. 3016

## ნახაზულევი (ქუთაისი; მაზრა)

ପାଇଁରୁବନ୍ଧିତ କାଳାଶ ଗିର୍ଭେ କ୍ଷେତ୍ରା,  
ଦୃଶ୍ୟେତିଥିବା, ଏହି ମନ୍ଦବ୍ୟାପ୍ତ କ୍ଷେତ୍ରମା—  
କିମ୍ବା ଉଚ୍ଚ ମନ୍ଦିର ମନ୍ଦିରାଳୋକ ଦେଖିବା,  
ଏ ଏହି ପାଇଁରୁ, ଏହି କଣ୍ଠ ଲାଙ୍ଘିବା କିମ୍ବା  
ପାଇଁରୁ ଏହି ଏ ଗର୍ବିଲ୍-ଶୈଖିରୁକ୍ତବ୍ୟାପାରୀ,  
ଗାସୁରାଙ୍ଗରୁ: ତାପର୍ଯ୍ୟାନାଳେ ମର୍ଦ୍ଦାନି...  
ଏ ଶୈଖି ନୀଳେ ଗାମାରିଲୁଗା ତିରିଲୁଗା,  
ଏହିଏ ଶୈଖି ମନ୍ଦିରରେ ପୁଣିରିଲୁ,  
ଶାଶ୍ଵତରୀରୁ ଏ ଶୈଖି କାରାଲୁଗାର,  
ଏହି ଏ ଏହିଏ ଏହିଏ, ଶାଶ୍ଵତରୀରୁ.  
ପାଇଁରୁ ମନ୍ଦିର ଗାନ୍ଧିନୀ ମେ ଅନ୍ଧାରୀ:  
ଦୂରର୍ଦ୍ଦ୍ୟରେ ରୂପରୁକ୍ତିରେ ଏହାନି...  
ପାଇଁରୁ ଶାଶ୍ଵତ ପ୍ରେସା ପ୍ରେସା ଗ୍ରେହାଲୁଗ୍ରେହ୍ୟେ  
ଏ ଶାଶ୍ଵତରୁକ୍ତିରେ, ଶାଶ୍ଵତ ଏହିଏ କର୍ମରୁକ୍ତିରେ!  
କିମ୍ବା ବାର୍ଷିକା ଘୁମାନୀ ଏକାଶରୁକ୍ତିରେ:  
ଶୈଖିରୀ ଶୈଖିରୀ ଲାଜୁକୀ ଗ୍ରେହରୀ,  
ଫାଟୁରୀ ଫାଟୁରୀ ତୁମ୍ଭିରୀ ଶୈଖିରୀ ଏକିମ୍ବାର,  
ମାଧ୍ୟମି, ଶିରିନ୍, ଏହିଏ ଶୈଖିରୁକ୍ତିରେ ଏକିମ୍ବାର...







## თ ბ ი ლ ი ს ი

ნიხ. ნადარევიშვილი.

მოწვევული  
გვილიორისა

ზოგიერთ უცხოელ მწერლების აღწერით